DITEC

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

CE

KIT TEN-R

IP1704 - rev. 2007-07-25

(I) Manuale di assemblaggio per porte scorrevoli ridondanti.

(GB) Assembling manual for automatic sliding redundant doors.

(D) Zusammenbauanleitung für redundante Schiebetürantriebe.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

ICIM
ISO 9001
Cert. n° 0957

CODE	REF	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	QT
KTENR		**Componenti aggiuntivi TEN-R**	**Additional components of TEN-R**	**Zusatzkomponenten TEN-R**	
94R	1	Supervisore	Supervisor	Supervisor	1
	10	Cablaggio trasformatore	Wiring transformer	Verkabelung Transform.	1
	11	Cablaggio prolunga motore 1	Wiring prolongs motor 1	Verlängerungskabel Motor 1	1
	12	Cablaggio prolunga motore 2	Wiring prolongs motor 2	Verlängerungskabel Motor 2	1
	13	Cablaggio potenza	Wiring power	Leistungskabel	1
	14	Cablaggio comandi L=700	Wiring commands L=700	Verkabelung Steuerungen L=700	1
	14	Cablaggio comandi L=1300	Wiring commands L=1300	Verkabelung Steuerungen L=1300	1
	15	Cablaggio prolunga encoder	Wiring prolongs encoder	Verlängerungskabel Encoder	1
	2	Staffa micro rileva blocco	Micro bracket notices block	Bügel für Mikroschalter an der Verriegelung	1
	3	Microinterrruttore	Microswitch	Mikroschalter	2
	16	Cordina unipolare nera 0,5 mm	Black unipolar cable 0,5 mm	Einpoliger Draht, schwarz 0,5 mm	mt 7
	16	Cordina unipolare blu 0,5 mm	Blue unipolar cable 0,5 mm	Einpoliger Draht, blau 0,5 mm	mt 7
	-	Faston femmina 2,8x0,5	Female faston 2,8x0,5	Faston-Steckeraufnahme 2,8x0,5	6
	-	Vite TE 8,8 M6x25 zincata	Galvanized TE 8,8 M6x25	Schraube TE 8,8 M6x25 verzinkt	1
	-	Vite TC 4,8 M2.5x16 zincata	Galvanized TC 4,8 M2,5x16	Schraube TC 4,8 M2,5x16 verzinkt	2
	-	Autofilettante TC+PH 3,5x6,5	Self-tapping screws TC+PH 3,5x6,5	Selbstschneidende Schraube TC+PH 3,5x6,5	2
	-	Fascetta L=98x2,5	Wrapper L=98x2,5	Kabelschelle L=98x2,5	10
	17	Adattatore telefonico 4/4	Telephone adapter	Telefonadapter 4/4	1
TENAB	4	Batterie TEN-R	TEN-R battery	Akkupack TEN-R	1
1TENRMR	5	Motoriduttore sx TEN-R	Geared motor sx TEN-R	Getriebemotor sx TEN-R	1
	9	Tendi cinghia	Tightening pin	Riemenspanner	1
	-	Manuale TEN-R	TEN-R manual	Handbuch TEN-R	1
	-	Certificato di garanzia	Certified of guarantee	Garantiebescheinigung	1

TEN-R

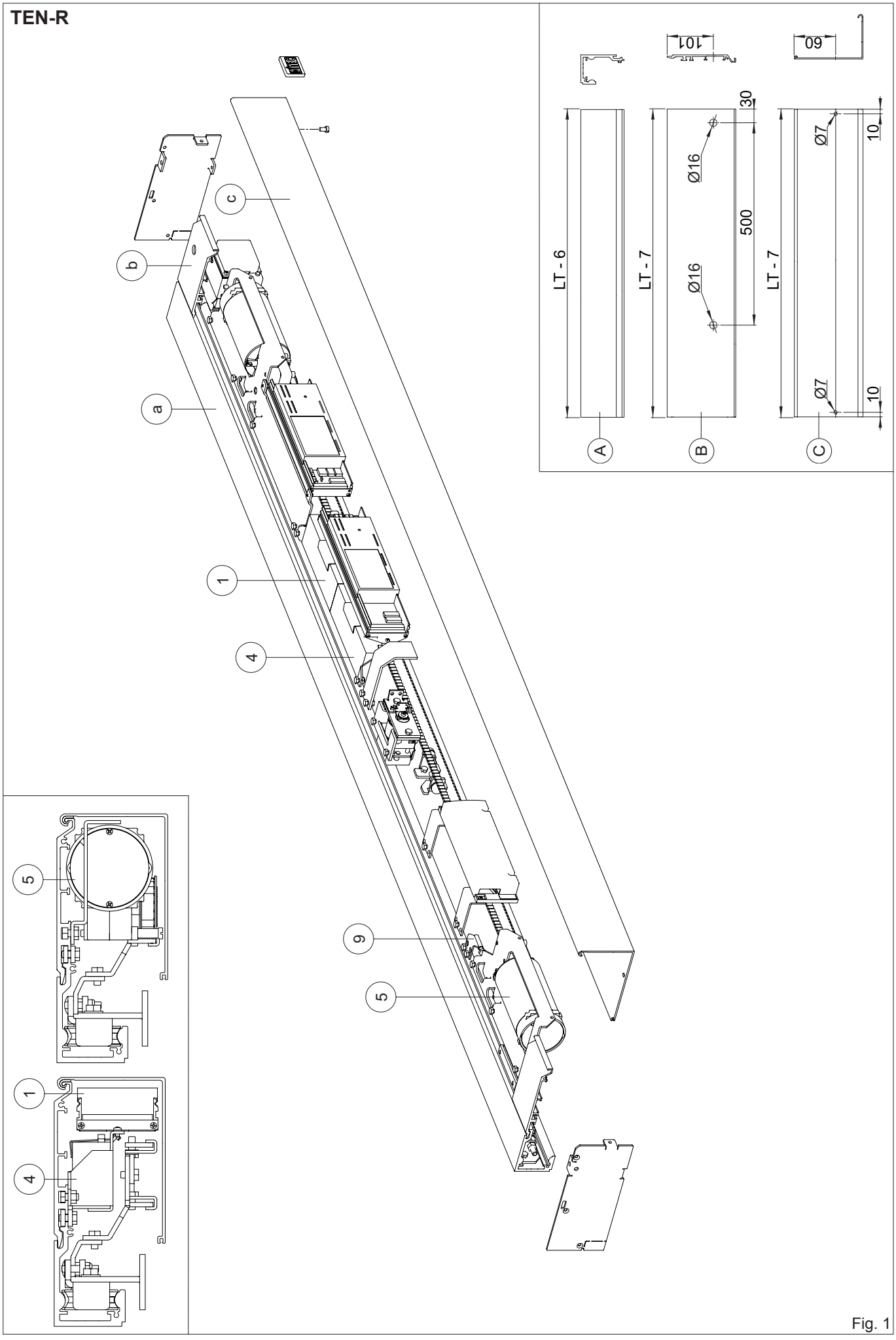


Fig. 1

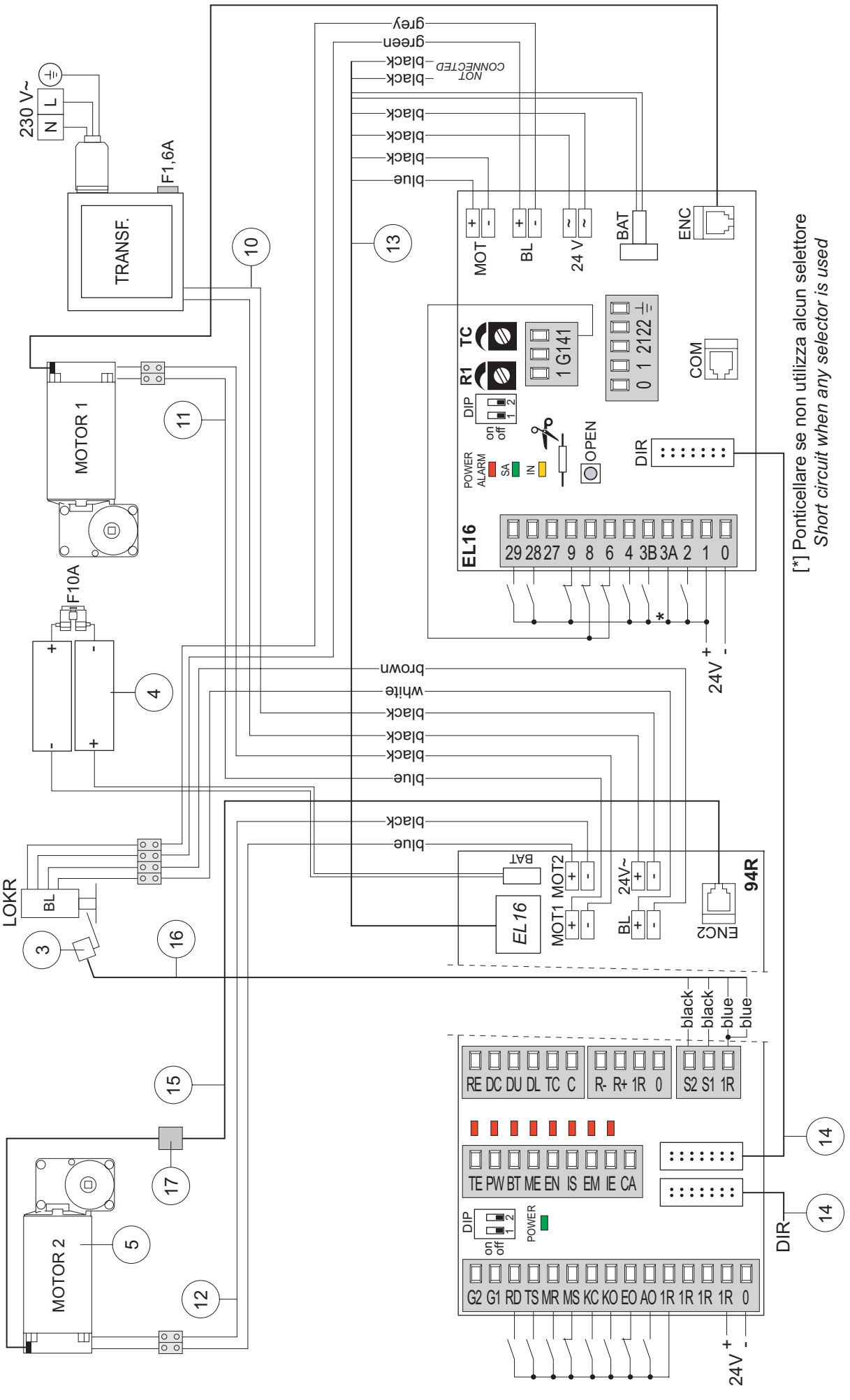

230 V~
L
N
F1,6A
TRANSF.
MOTOR 1
MOTOR 2
F10A
LOKR
BL
BAT
MOT
BL
24 V
BAT
ENC
COM
TC
R1
1 G141
0 1 2122
DIP
on
off
1 2
POWER
ALARM
SA
IN
OPEN
DIR
EL16
29 28 27 9 8 6 4 3B 3A 2 1 0
24V + -
EL 16
BAT
MOT1 MOT2
24V~
BL
ENC2
94R
RE DC DU DL TC C
R- R+ 1R 0
S2 S1 1R
TE PW BT ME EN IS EM IE CA
POWER
G2 G1 RD TS MR MS KC KO EO AO 1R 1R 1R 1R 0
24V + -
DIR
grey
green
black
black
black
black
black
blue
brown
white
black
black
black
blue
black
blue
black
black
blue
blue
NOT CONNECTED
10
11
13
4
3
16
15
17
5
12
14
14
[*] Ponticellare se non utilizza alcun selettore
Short circuit when any selector is used

Fig. 2

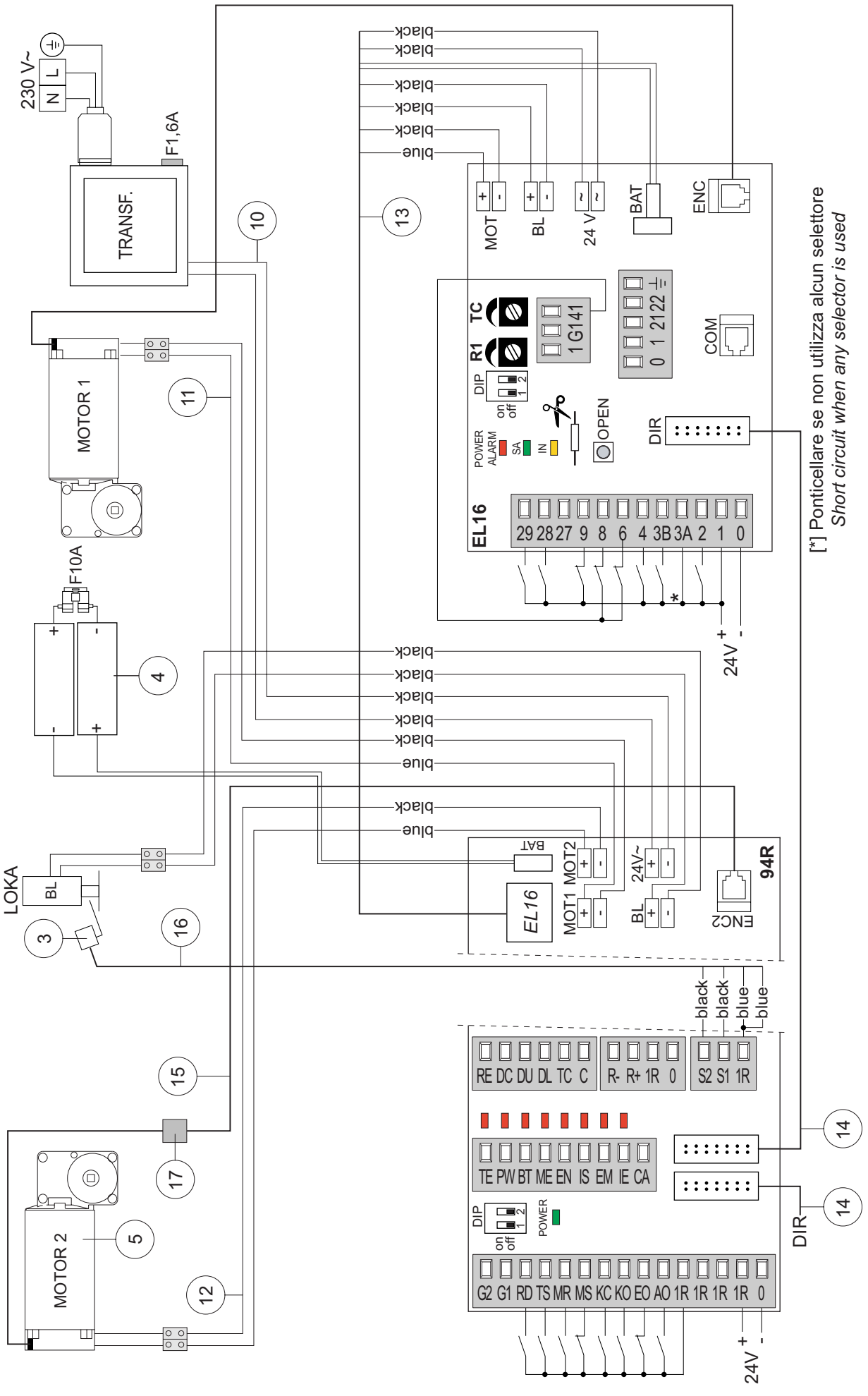

230 V~
N L
F1,6A
TRANSF.
MOTOR 1
F10A
LOKA
BL
MOTOR 2
black
blue
MOT
BL
24 V
BAT
ENC
TC
R1
DIP
on off
1 2
1 G1 4 1
0 1 2 1 2 2
COM
POWER
ALARM
SA
IN
OPEN
DIR
EL16
29 28 27 9 8 6 4 3B 3A 2 1 0
24V + -
MOT1 MOT2
24V~
ENC2
94R
RE DC DU DL TC C
R- R+ 1R 0
S2 S1 1R
TE PW BT ME EN IS EM IE CA
G2 G1 RD TS MR MS KC KO EO AO 1R 1R 1R 1R 0
[*] Ponticellare se non utilizza alcun selettore
Short circuit when any selector is used

Fig. 3

TEN-R SX

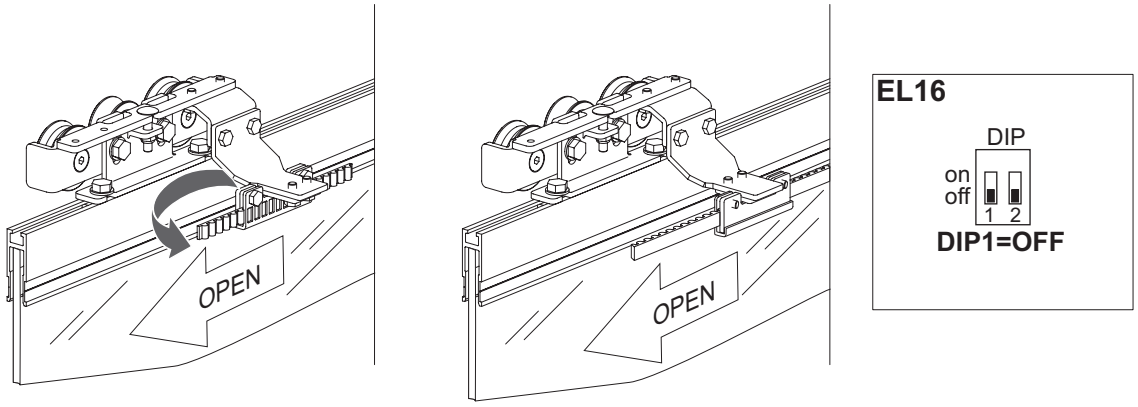


Fig. 4

BLOCCO RIDONDANTE / REDUNDANT LOCK / REDUNDANT VERRIEGELUNG

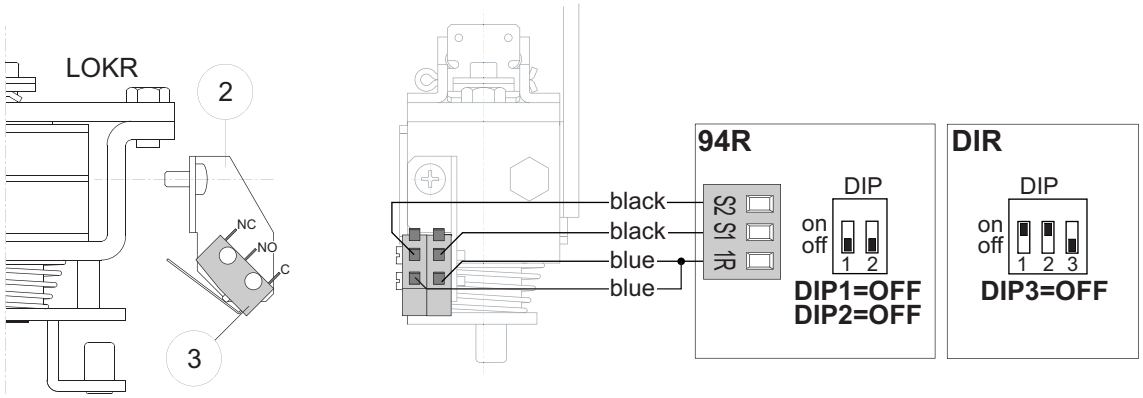


Fig. 5

BLOCCO ANTIPANICO / ANTIPANIC LOCK / ANTIPANIK VERRIEGELUNG

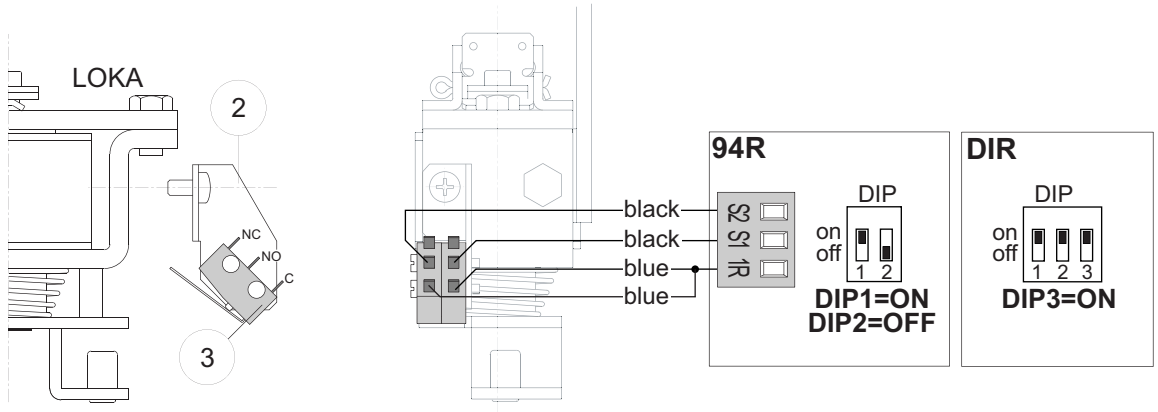


Fig. 6

SENZA BLOCCO / WITHOUT LOCK / OHNE VERRIEGELUNG

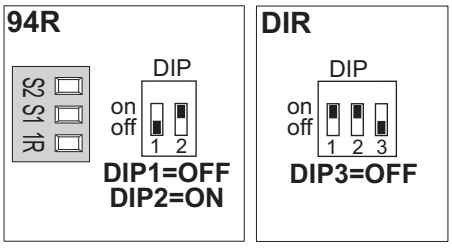


Fig. 7

BISR sliding door operator for escape route

COMER function selector connection diagram for redundant applications

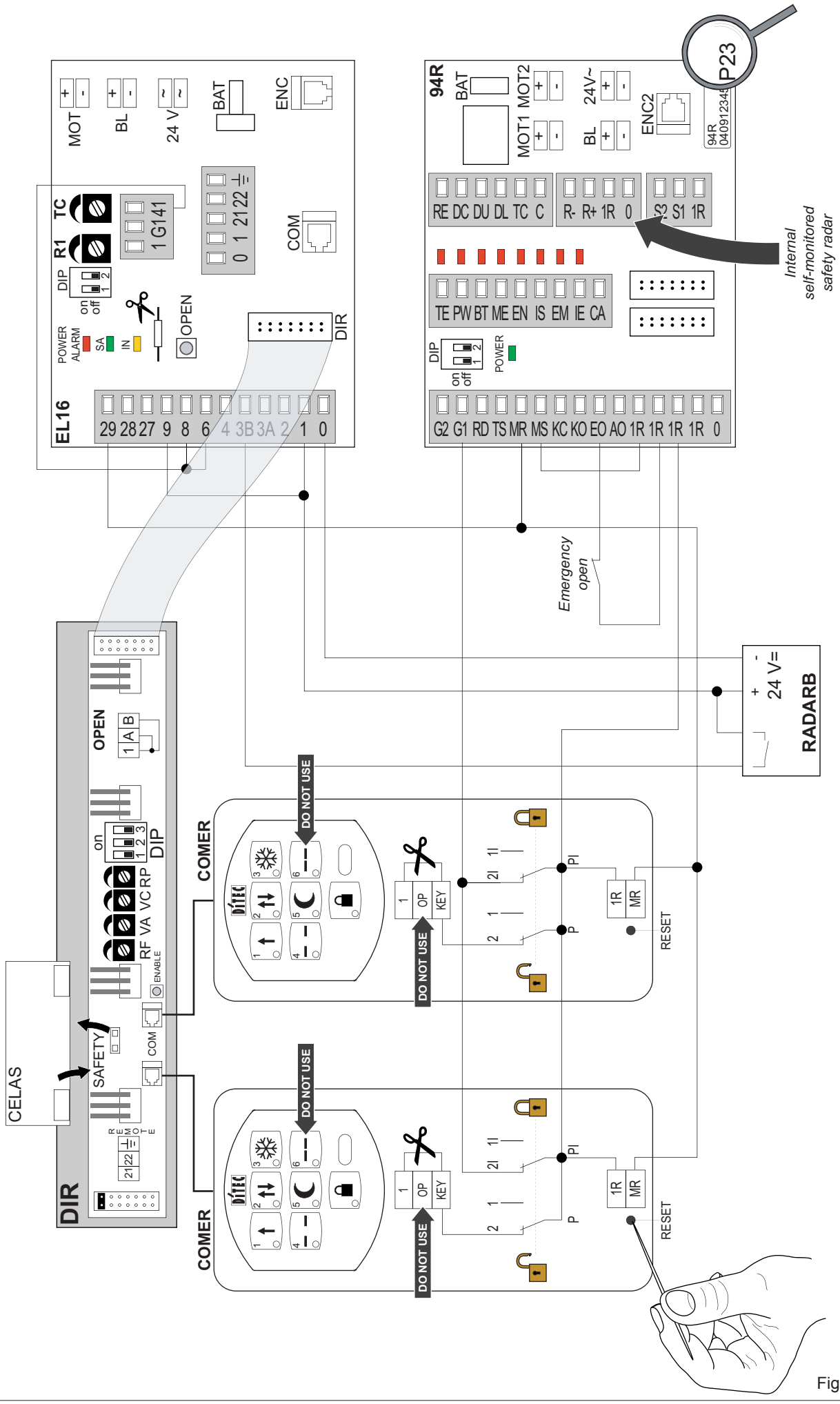


Fig. 8

I

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Il presente manuale di assemblaggio è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. L'assemblaggio, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'assemblaggio del prodotto. Un errato assemblaggio può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'assemblaggio verificare l'integrità del prodotto.

Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica. Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

DESCRIZIONE

Il kit TEN-R (in aggiunta agli altri materiali necessari) consente la realizzazione di una nuova porta automatica scorrevole ridondante oppure la trasformazione di una porta scorrevole tipo TEN esistente in una porta scorrevole ridondante TEN-R.

Oltre alle prescrizioni contenute nel presente manuale, devono essere rispettate le indicazioni contenute nel manuale kit TEN (per quanto riguarda l'assemblaggio dell'automazione TEN) e quelle del manuale TEN, per quanto riguarda l'installazione della porta completa.

La porta scorrevole ridondante TEN-R realizzata in conformità alle prescrizioni dei manuali sopra citati, è conforme al campione collaudato dal TÜV (n. G341), è idonea per essere installata e usata in vie di fuga e come uscita di emergenza, in conformità alla norma DIN 18650-1 e alla linea guida tedesca AutSchR.

La porta scorrevole ridondante TEN-R è composta da due motori controllati dal quadro elettronico EL16 e dal supervisore 94R e garantisce la completa apertura (mediante scorrimento laterale delle ante) in tutte le situazioni di mancanza di alimentazione e in tutte le condizioni di guasto. Ogni 24 ore viene effettuato un test di ridondanza (della durata di circa 10 secondi) per la verifica del corretto funzionamento di tutti i componenti.

1. ASSEMBLAGGIO DEI COMPONENTI

- Assemblaggio del secondo motore (Fig. 1)

Togliere il rinvio e sostituirlo con il motore 2 [5]. Far passare la cinghia nella puleggia del motore 2 (smontando e rimontando la guida cinghia).

N.B.: nei casi di automazioni corte, in cui l'ingombro del motore 2 è superiore allo spazio disponibile, si può rendere necessario modificare la lunghezza della cinghia, la posizione dei componenti e la posizione degli attacchi anta.

Fissare il tendi cinghia [9] e regolare la tensione della cinghia. Serrare le viti di fissaggio del motore 2.

- Assemblaggio del supervisore 94R e del gruppo batterie (Fig. 1)

Fissare la staffa supporto batterie dopo il quadro elettronico EL16 (oppure dopo il blocco, se presente).

Fissare il supervisore 94R alla staffa.

- TEN 1 anta con apertura verso sinistra (TEN-R SX)

Nelle automazioni TEN ad 1 anta con apertura verso sinistra è necessario capovolgere l'attacco cinghia dalla parte inferiore a quella superiore e impostare DIP1=OFF del quadro elettronico EL16, come indicato in fig. 4.

2. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Effettuare i collegamenti elettrici dei componenti installati come indicato nello schema di fig. 2 (LOKR) e fig. 3 (LOKA) mediante i cablaggi in dotazione.

Collegare il selettore COMER come indicato in fig. 8.

N.B.: nel caso la lunghezza dei cablaggi sia eccessiva e il loro alloggiamento all'interno dell'automazione risulti difficoltoso, è possibile accorciarli e collegarli mediante dei morsetti a vite (non di nostra fornitura).

- Ingresso comandi e uscite supervisore 94R

ATTENZIONE: Ponticellare tutti i contatti N.C. se non utilizzati. I morsetti con numero uguale sono equivalenti.

2.1 Comandi

Comando		Funzione	Descrizione
1R — AO	N.O.	APERTURA AUSILIARIA	La chiusura del contatto attiva la manovra di apertura. Se il funzionamento ridondante di emergenza è disattivato, viene riattivato per 5 minuti. *Questo comando può essere abbinato ad un lettore di schede magnetiche per l'accesso agli sportelli bancomat, nel caso la porta sia impostata in modalità "MONODIREZIONALE USCITA" e con l'esclusione del test di ridondanza per la notte (1R-RD chiuso).* Se il selettore COMER si trova in modalità "PORTA CHIUSA" il comando viene disabilitato.
1R — EO	N.C.	APERTURA DI EMERGENZA	L'apertura del contatto attiva la manovra di apertura emergenza. Questo comando è attivo in ogni situazione e prevale su ogni altro comando. All'apertura del contatto la porta esegue una apertura di emergenza. In funzionamento normale la porta torna a funzionare normalmente dopo la richiusura del contatto. In modalità "NOTTE" la porta rimane aperta. *Questo comando può essere abbinato ad un pulsante di emergenza.*

1R — KO	N.O.	KEY OPEN	La chiusura del contatto attiva la manovra di apertura. Se la porta è impostata in modalità “NOTTE”, il comando KEY OPEN effettua: - la manovra di apertura; - imposta per i successivi 10 secondi la modalità “BIDIREZIONALE” (60 secondi se su COMER è presente la selezione DIP1=OFF); - imposta per ulteriori 60 secondi la modalità “PORTA CHIUSA”, nel momento in cui la porta raggiunge la posizione CHIUSA torna in modalità NOTTE. *N.B.: questo comando può essere abbinato ad una chiave per consentire l’uscita serale o l’ingresso mattutino dalla porta di un negozio impostata in modalità “NOTTE”.* Se il selettore COMER si trova in modalità “PORTA CHIUSA” il comando viene disabilitato.
1R — KC	N.O.	KEY CLOSE	La chiusura del contatto attiva la manovra di chiusura. Se la porta è impostata in modalità “NOTTE”, il comando KEY CLOSE, impartito dopo l’apertura ottenuta da comando 1R-KO, effettua la chiusura e ripristina immediatamente la modalità “NOTTE”. *N.B.: questo comando può essere abbinato ad una chiave per consentire l’immediata richiusura della porta di un negozio impostata in modalità “NOTTE”.*
1R — MS **1 — 9**	N.C. N.C.	STOP (NOTTE)	L’apertura del contatto provoca l’arresto di qualsiasi movimento. Alla richiusura del contatto la porta riprende la manovra interrotta. *N.B.: il comando di STOP si ottiene mediante la contemporanea apertura dei contatti 1R-MS (del supervisore 94R) e 1-9 (del quadro elettronico EL16), e corrisponde all’impostazione della porta in modalità “NOTTE” mediante il selettore COMER.* *Attenzione: in modalità “NOTTE” il funzionamento ridondante di emergenza viene disabilitato (esclusa l’apertura di emergenza 1R-EO).*
1R — MR **1R — 29**	N.O.	RESET	La chiusura del contatto annulla tutti i dati acquisiti. Dopo 3 secondi la porta può procedere ad una nuova acquisizione. Questo comando consente di ripristinare il funzionamento della porta dopo una situazione di errore sia del supervisore 94R sia del quadro elettronico EL16.
1R — TS	N.O.	TEST RIDONDANZA	La chiusura del contatto avvia la sequenza del test di ridondanza. Durante il test di ridondanza (della durata di circa 10 secondi) la porta esegue dei movimenti automatici e non è agibile. Se la porta si trova in modalità “NOTTE” il comando non ha effetto immediato ma il test verrà eseguito all’uscita dalla modalità “NOTTE”. Se la ridondanza è disabilitata, il comando non ha effetto immediato, ma il test verrà eseguito appena verrà nuovamente abilitata la ridondanza. Questo comando consente di sincronizzare il test automatico di ridondanza all’ora desiderata.
		TEST RIDONDANZA AUTOMATICO (24 ORE)	Il test di ridondanza viene eseguito automaticamente ogni 24 ore. *N.B.: quando si esce dalla modalità notte (mantenuta per almeno 4 ore), il test di ridondanza viene eseguito automaticamente.*
1R — RD	N.O.	ESCLUSIONE FUNZIONAMENTO RIDONDANTE	Per escludere il funzionamento ridondante chiudere il contatto 1R-RD (94R) ed aprire il contatto 9-28 (EL16). *Attenzione: In questo caso l’automazione TEN-R si comporta come una normale automazione TEN (esclusa l’apertura di emergenza 1R-EO).*

I

2.2 Uscite ed accessori

Uscita	Valore	Descrizione
1R • —— **+** **0** • —— **-**	24V= / 0.5 A	**Alimentazione accessori.** Uscita per alimentazione accessori esterni.
G1 • ——	24V= / 10 mA	**General Purpose 1.** Ingresso ausiliario per disabilitazione selettore di funzioni COMER (fig. 8).
G2 • ——	24V= / 10 mA	**General Purpose 2.** USO FUTURO

2.3 Segnalazioni allarme supervisore 94R

Uscita		Valore	Descrizione
CA — **TE**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme fallimento test ridondanza.** Il contatto di uscita si apre (led TE=ON) quando il test di ridondanza fallisce. Per eliminare la segnalazione di allarme avviare un RESET mediante il contatto 1R-MR.
CA — **PW**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme di mancanza rete.** Il contatto di uscita si apre (led PW=ON) in assenza dell'alimentazione di rete.
CA — **BT**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme di batterie guaste.** Il contatto di uscita si apre (led BT=ON) in assenza di batterie o se le batterie sono scariche.
CA — **ME**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme di guasto meccanico.** Il contatto di uscita si apre (led ME=ON) quando viene rilevato un guasto ai motori o al blocco. Per eliminare la segnalazione di allarme avviare un RESET mediante il contatto 1R-MR.
CA — **EN**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme di encoder guasto.** Il contatto di uscita si apre (led EN=ON) quando viene rilevato un guasto agli encoder. Per eliminare la segnalazione di allarme avviare un RESET mediante il contatto 1R-MR.
CA — **IS**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme di impostazioni errate.** Il contatto di uscita si apre (led IS=ON) nel caso vengano eseguite delle impostazioni o delle modalità di funzionamento della porta non valide, come ad esempio: - modalità di funzionamento "MONODIREZIONALE ENTRATA" o "PORTA CHIUSA" che escludono il radar interno di sicurezza; - discordanza di impostazione del tipo di blocco nel supervisore 94R (vedere DIP1) e nel quadro elettronico EL16 (vedere DIP3 della scheda DIR). Per eliminare la segnalazione di allarme avviare un RESET mediante il contatto 1R-MR; - errore del collegamento del selettore COMER.
CA — **EM**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme di apertura di emergenza.** Il contatto di uscita si apre (led EM=ON) quando viene attivata l'apertura di emergenza mediante il comando 1R-EO.
CA — **IE**	N.C.	24V= / 1 A	**Allarme di errore interno.** Il contatto di uscita si apre (led IE=ON) quando viene rilevato un errore interno al supervisore 94R o al quadro elettronico EL16. Per eliminare la segnalazione di allarme avviare un RESET mediante il contatto 1R-MR.

2.4 Segnalazioni acustiche di allarme supervisore 94R

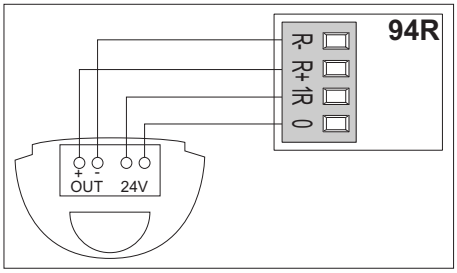
Durante il test di ridondanza viene emesso un breve segnale acustico ogni secondo.
In caso di allarme supervisore, ogni minuto vengono emessi 5 segnali acustici a distanza di 2 s l'uno dall'altro.
Se il selettore COMER non è bloccato dalla chiave, ogni 10 s vengono emessi 6 brevi segnali acustici.

2.5 Segnalazioni di funzionamento porta

Uscita		Valore	Descrizione
C — RE	N.C.	24V= / 1 A	**Uscita funzionamento ridondante di emergenza disabilitato.** Il contatto di uscita si apre quando il funzionamento ridondante di emergenza viene disabilitato (mediante la chiusura del contatto 1R-RD).
C — DC	N.C.	24V= / 1 A	**Uscita porta chiusa.** Il contatto di uscita si apre quando la porta è completamente chiusa.
C — DU	N.C.	24V= / 1 A	**Uscita porta non bloccata.** Il contatto di uscita si apre quando il dispositivo di blocco è in posizione non bloccato.
C — DL	N.C.	24V= / 1 A	**Uscita porta bloccata.** Il contatto di uscita si apre quando il dispositivo di blocco è in posizione bloccato.
C — TC	N.C.	24V= / 1 A	**Uscita test in corso.** Il contatto di uscita si apre durante l'esecuzione del test di ridondanza.

2.6 Collegamento radar interno di sicurezza

ATTENZIONE: Nelle porte scorrevoli ridondanti usate in vie di fuga e come uscite di emergenza, l'apertura nella direzione di uscita, deve essere comandata da un radar di sicurezza auto-controllato tipo Ditec modello PASM24T o equivalente.
Effettuare i collegamenti indicati in figura.
N.B.: I morsetti R+/R- sono un ingresso di corrente.
Se il selettore COMER è in modalità "PORTA CHIUSA" il radar interno viene disabilitato.



2.7 Dip-Switch di selezione 94R

	Descrizione	OFF	ON
DIP1	**Tipo di blocco.**	Blocco ridondante.	Blocco antipanico.
DIP2	**Gestione blocco.**	Blocco presente.	Blocco assente.

2.8 Collegamento blocco

Effettuare il collegamento dei micro-interruttori del blocco come indicato in fig. 5-6-7.
Verificare che le impostazioni del selettore DIP1 del supervisore 94R e del selettore DIP3 della scheda DIR siano coerenti al tipo di blocco presente, come indicato in fig. 5-6-7, e che DIP2=OFF.
N.B.1: se si utilizza il blocco ridondante LOKR e la ridondanza è abilitata (contatto 1R-RD aperto), la porta rimane chiusa bloccata solo in modalità "NOTTE".
N.B.2: se si utilizza il blocco ridondante LOKR e la ridondanza è disabilitata (contatto 1R-RD chiuso), la porta rimane chiusa bloccata in modalità: "NOTTE", "PORTA CHIUSA" e "PORTA MONODIREZIONALE".
N.B.3: se si utilizza il blocco antipanico LOKA, la porta rimane chiusa bloccata solo in modalità "NOTTE".

3. AVVIAMENTO

Verificare la correttezza dei collegamenti (ponticellare tutti i contatti N.C. non utilizzati).
- impostare la modalità di funzionamento continuo delle batterie nel quadro elettronico EL16 (vedere DIP1=ON della scheda DIR oppure TEL2) come da impostazioni di fabbrica;
- verificare che il radar interno di sicurezza (PASM24T) sia correttamente collegato;
- collegare le batterie;
- dare alimentazione (collegare la rete) e attendere 60 s per l'autoconfigurazione iniziale;
- impostare la modalita di funzionamento desiderata mediante il selettore COMER;
- collegare gli eventuali accessori e dispositivi di sicurezza e verificarne il funzionamento;
- effettuare le regolazioni e le impostazioni di funzionamento desiderate mediante trimmer / dip-switch oppure TEL2.

N.B.1: durante il normale funzionamento di porte TEN ridondanti il dispositivo DMCS non deve essere collegato. E' comunque possibile modificare i parametri della porta mediante DMCS (effettuando un collegamento temporaneo). Se si verifica un allarme, completare le operazioni con il DMCS, scollegarlo e ripristinare il funzionamento della porta mediante il contatto 1R-MR.
N.B.2: in caso di segnalazioni di allarme (led accesi nel supervisore 94R) seguire le istruzioni indicate nel paragrafo 2. Nel caso le segnalazioni di allarme persistano o in seguito alla sostituzione del supervisore 94R oppure del quadro elettronico EL16 oppure del selettore COMER, si devono ripristinare le condizioni iniziali ripetendo la sequenza di avviamento sopra descritta.
N.B.3: una porta TEN ridondante non può essere collegata in rete (vedi morsetto "REMOTE" sulla scheda DIR) con altre porte.
N.B.4: la versione 2.3 o superiore del supervisore 94R è compatibile con il quadro elettronico EL16.

I

4. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi).

Senza alimentazione 230 V~ e batterie:

- Pulire le parti in movimento (le guide di scorrimento dei carrelli e le guide di scorrimento a terra).
- Controllare la tensione della cinghia.
- Pulire sensori e fotocellule
- Controllare la stabilità dell'automatismo e verificare il serraggio di tutte le viti.
- Verificare il corretto allineamento delle ante, la posizione delle battute e il corretto inserimento del blocco.
- Collegare le batterie.

Dare alimentazione 230 V~ e attendere 60 s per l'autoconfigurazione iniziale.

- Impostare la modalità di funzionamento desiderata mediante il selettore COMER.
- Controllare la stabilità della porta e che il movimento sia regolare e senza attriti.
- Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando.
- Controllare il corretto funzionamento delle fotocellule.
- Verificare che le forze sviluppate dalla porta rispettino i requisiti indicati dalle norme vigenti.
- Se presente il comando di apertura di emergenza, verificarne il funzionamento.

ATTENZIONE: *per le parti di ricambio fare riferimento al listino ricambi.*

Tutti i diritti sono riservati
I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE

OPERAZIONE DI SBLOCCO

Nei casi di manutenzione, malfunzionamento, o di emergenza, abbassare la leva di sblocco e spostare manualmente le ante in posizione di apertura.

OPERAZIONE DI BLOCCO

Per ribloccare, riportare la leva di sblocco nella posizione iniziale.

Attenzione: *Eseguire le operazioni di blocco e sblocco ante a motore fermo.*

N.B.: *Per consentire un corretto funzionamento della porta e la costante ricarica delle batterie, l'automazione deve essere sempre alimentata e con le batterie collegate (anche di notte).*

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente.

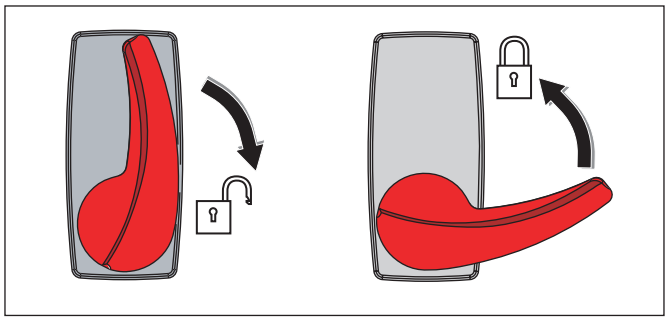
In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente.

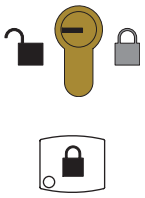
Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

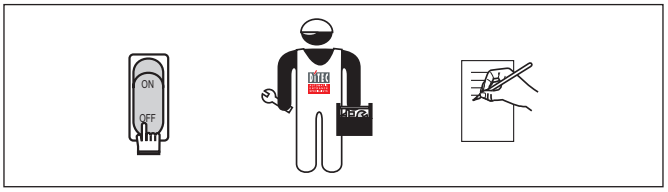
Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente.

Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.



FUNZIONI SELETTORE	COMER
NON USARE	
APERTURA TOT. BIDIREZIONALE	
APERTURA TOT. MONODIREZIONALE	
STOP - PORTA CHIUSA *Attenzione: il funzionamento ridondante di emergenza viene disabilito.*	
PORTA APERTA	
APERTURA PARZIALE	
SELETTORE ABILITATO (utilizzare per selezionare una funzione) *Attenzione: dopo aver selezionato la funzione desiderata, disabilitare il selettore.* Led rosso spento.	
SELETTORE DISABILITATO (posizione obbligatoria durante il normale funzionamento) Led rosso acceso.	



Installatore:

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

GB

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

This assembling manual is intended for professionally competent personnel only.

The assembling, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.

Read the instructions carefully before beginning assembling the product. Incorrect assembling may be a source of danger.

Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

Before beginning the assembling check that the product is in perfect condition.

Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements.

A multipolar isolation switch with minimum contact gaps of 3 mm must be included in the mains supply.

Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker. For repairs or replacements of products only original spare parts must be used.

DESCRIPTION

The TEN-R kit (together with the other necessary materials) permits the creation of a new automatic sliding redundant door, or the transformation of an existing TEN type sliding door into a TEN-R sliding redundant door.

In addition to the prescriptions in this manual, the instructions in the TEN kit manual (regarding assembly of TEN automatic systems) and those in the TEN manual (regarding installation of the complete door) must be observed.

The TEN-R sliding redundant door, which was built in conformity with the prescriptions of the above-mentioned manuals, complying with the sample tested by TÜV (n. G341), is suitable for installation and used as evacuation and emergency exit, in conformity with the European regulation prEN 12650-1 and with the German guideline AutSchR.

The TEN-R sliding redundant door consists of two motors controlled by electric board EL16 and supervisor 94R and guarantees complete opening (by sideways sliding of the doors) in all situations where power is off, and under all breakdown conditions. A redundancy test (lasting about 10 seconds) is carried out every 24 hours to check working efficiency of all components.

1. ASSEMBLY OF THE COMPONENTS

- Assembly of the second motor (Fig. 1)

Remove the driving gear and replace it with motor 2 [5]. Run the belt into the pulley of motor 2 (dismantling and reassembling the belt guide).

Note: in cases of short automatic systems in which the overall size of motor 2 is greater than the space available, it may be necessary to modify belt length, component position and the position of the door fixing components.

Fix the belt stretcher [9] and adjust belt tension. The motor 2 fixing screws should be well tightened.

- Assembly of supervisor 94R and battery unit (Fig. 1)

Fix the battery support bracket after electrical board EL16 (or after the lock, if applicable).

Fix supervisor 94R to the bracket.

- TEN 1 leaf door with opening to the left (TEN-R SX)

In TEN 1 leaf door with opening to the left automatic systems it is necessary to overturn the belt attachment from the lower to the upper part and set DIP1=OFF of the electrical board EL16, as indicated in fig. 4.

2. ELECTRICAL CONNECTIONS

With the cabling supplied, carry out electrical hook-up of the installed components as shown in the diagram in fig. 2 (LOKR) and in fig. 3 (LOKA).

Connect selector COMER as indicated in fig. 8.

Note: If the cables are too long and it is problematic to house them within the automatic system, they may be shortened and joined with screw clamps (not supplied by us).

- Control input and supervisor 94R outputs

ATTENTION: Jump all the N.C. contacts if not utilised. Terminals with the same number are equivalent.

2.1 Commands

Commands		Function	Description
1R — AO	N.O.	AUXILIARY OPENING	The closing of the command activates the opening manoeuvre. If the emergency redundant functioning is deactivated, it is reactivated for 5 minutes. *This command may be combined with a magnetic card reader for access to cash dispensers should the door be set in "UNIDIRECTIONAL DOOR" mode and with the exclusion of the redundancy test for the night (1R-RD closed).* If selector COMER is in "CLOSED DOOR" mode the command is disabled.
1R — EO	N.C.	EMERGENCY OPENING	The opening of the contact activates the emergency opening manoeuvre. This command is active under all conditions and prevails over all other commands. On the opening of the contact, the door performs an emergency opening. During routine operations, the door will work as usual after having closed the contact. The door stays open in "NIGHT" mode. *This command can be linked to an emergency button.*

1R — KO	N.O.	KEY OPEN	The closing of the contact activates the opening manoeuvre. If the door is set to “NIGHT” mode, the KEY OPEN command performs the following: - opening manoeuvre; - set for the next 10 s “BIDIRECTIONAL DOOR” mode (60 s if on COMER selector is set DIP1=OFF); - set for further 60 s “CLOSED DOOR” mode, at the moment the door reach the CLOSED position reset the “NIGHT” mode. *Note: this command can be associated with a key to allow to go out in the evening or to come back in the morning from the shop door set to “NIGHT” mode.* If the COMER selector is in “CLOSED DOOR” mode the command is disabled.
1R — KC	N.O.	KEY CLOSE	The closing of the contact activates the closing manoeuvre. If the door is set to “NIGHT” mode, the command KEY CLOSE, set after opening by means of command 1R-KO, performs the closing and reset immediately the “NIGHT” mode. *Note: this command can be associated with a key to allow the immediate re-closure of a shop door set in the “NIGHT” mode.*
1R — MS **1 — 9**	N.C. N.C.	STOP (NIGHT)	The opening of the contact stops all movement. On re-closure of the contact the door resumes the interrupted manoeuvre. *Note: the STOP command is obtained by simultaneous opening of contacts 1R-MS (of supervisor 94R) and 1-9 (of electronic board EL16), and corresponds to the setting of the door in “NIGHT” mode by means of selector COMER.* *Attention: in “NIGHT” mode the redundant emergency function is disabled (except emergency opening 1R-EO).*
1R — MR **1R — 29**	N.O.	RESET	The closing of the contact cancels all acquired data. After 3 seconds the door may proceed to a new acquisition. This command permits resetting door functioning after an error situation concerning either supervisor 94R or electronic board EL16.
1R — TS	N.O.	REDUNDANCY TEST	The closing of the contact sets off the redundancy test sequence. During the redundancy test (which lasts about 10 seconds) the door carries out automatic movements and is not available for use. If the door is in “NIGHT” mode, the command has no immediate effect but the test will be run on exiting from the “NIGHT” mode. If redundancy is disabled, the command has no immediate effect but the test will be run as soon as redundancy is re-enabled. This control permits to set the automatic redundancy test to the desired time.
		AUTOMATIC REDUNDANCY TEST (EVERY 24 HOURS)	The redundancy test is carried out every 24 hours. *Note: when exiting the night mode (maintained for at least 4 hours), the redundancy test is carried out automatically.*
1R — RD	N.O.	REDUNDANT FUNCTIONING EXCLUSION	In order to disable the redundant operation, close the 1R-RD contact (94R) and open the 9-28 contact (EL16). *Attention: in this case the TEN-R automatic system behaves like a standard TEN automatic system (except emergency opening 1R-EO).*

GB

2.2 Output and accessories

Output	Value	Description
1R • —— + 0 • —— -	24V= / 0.5 A	**Accessories power supply.** Output for external accessories power supply.
G1 • ——	24V= / 10 mA	**General Purpose 1.** Auxiliary input for disabling COMER functions selector (fig. 8).
G2 • ——	24V= / 10 mA	**General Purpose 2.** FUTURE USE

2.3 Segnalazioni allarme supervisore 94R

Uscita		Valore	Descrizione
CA — TE	N.C.	24V= / 1 A	**Redundancy test failure alarm.** The output contact opens (LED TE=ON) when the redundancy test fails. To clear the alarm signal initiate RESET with 1R-MR contact.
CA — PW	N.C.	24V= / 1 A	**No mains supply alarm.** The output contact opens (LED PW=ON) in the absence of mains supply.
CA — BT	N.C.	24V= / 1 A	**Battery breakdown alarm.** The output contact opens (LED BT=ON) in the absence of batteries or if the batteries are flat.
CA — ME	N.C.	24V= / 1 A	**Mechanical breakdown alarm.** The output contact opens (LED ME=ON) when a motor or lock breakdown is detected. To clear the alarm signal initiate RESET with 1R-MR contact.
CA — EN	N.C.	24V= / 1 A	**Encoder breakdown alarm.** The output contact opens (LED EN=ON) when an encoder breakdown is detected. To clear the alarm signal initiate RESET with 1R-MR contact.
CA — IS	N.C.	24V= / 1 A	**Mistaken settings alarm.** The output contact opens (LED IS=ON) when non valid door settings or functioning modes are carried out, such as for example: - “UNIDIRECTIONAL DOOR” or “CLOSED DOOR” functioning modes which exclude the internal safety radar; - discordance of lock type settings in supervisor 94R (see DIP1) and in electronic board EL16 (see DIP3 of DIR). To clear the alarm signal, initiate RESET with 1R-MR contact. - error connecting COMER selector.
CA — EM	N.C.	24V= / 1 A	**Emergency opening alarm.** The output contact opens (LED EM=ON) when the emergency opening command is activated by means of the 1R-EO command.
CA — IE	N.C.	24V= / 1 A	**Internal error alarm.** The output contact opens (LED IE=ON) when an internal error is detected in supervisor 94R or electronic board EL16. To clear the alarm signal, initiate RESET with 1R-MR contact.

2.4 Supervisor 94R audible alarm signals

A short audible signal is emitted every second during the redundancy test.
In the event of a supervisor alarm, 5 audible signals are emitted every minute at a rate of 2 s from one another.
If the selector COMER is not blocked by the key, 6 short acoustic signals are issued every 10 s.

2.5 Door functioning signals

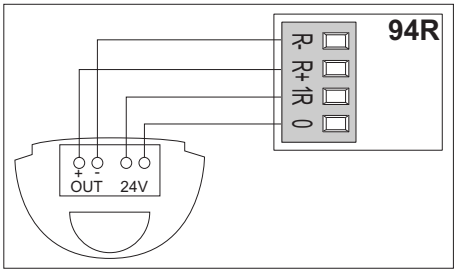
Output		Value	Description
C — RE	N.C.	24V= / 1 A	**Emergency redundant functioning output disabled.** The output contact opens when emergency redundant functioning is disabled (with closure of 1R-RD contact).
C — DC	N.C.	24V= / 1 A	**Door closed output.** The output contact opens when the door is completely closed.
C — DU	N.C.	24V= / 1 A	**Door unlocked output.** The output contact opens when the locking device is in the unlocked position.
C — DL	N.C.	24V= / 1 A	**Door locked output.** The output contact opens when the locking device is in the locked position.
C — TC	N.C.	24V= / 1 A	**Test under way output.** The output contact opens during execution of the redundancy test.

2.6 Internal safety radar connection

ATTENTION: With redundant sliding doors used as safety or emergency exits, opening in the exit direction must be commanded by an auto-controlled safety radar of the type Ditec model PASM24T or equivalent.

Carry out the connections as shown in the figure.

Note: the terminals R+/R- are a current inlet. If selector COMER is in "CLOSED DOOR" mode the internal radar is disabled.



2.7 Dip-Switch di selezione 94R

	Description	OFF	ON
DIP1	**Lock type.**	Redundant lock.	Antipanic lock.
DIP2	**Lock handling.**	Lock present.	Lock not present.

2.8 Lock connection

Carry out connection of the lock microswitches as shown in fig 5-6-7.

Check that the settings of DIP1 of supervisor 94R and DIP3 of the DIR are coherent with the type of lock present, as shown in fig. 5-6-7 and that DIP2=OFF.

Note 1: if the redundant lock LOKR is used and redundancy is enabled (1R-RD contact open), the door remains locked closed only in "NIGHT" mode.

Note 2: if the redundant lock LOKR is used and redundancy is disabled (1R-RD contact closed), the door remains locked closed in the modes: "NIGHT", "CLOSED DOOR" and "UNIDIRECTIONAL DOOR".

Note 3: if the anti-panic lock LOKA is used, the door remains locked closed only in "NIGHT" mode.

3. STARTING

Check that the connections are correct (jump all the N.C. contacts not utilised).

- set the batteries' continuous functioning modality on control panel EL16 (see DIP1=ON of DIR or TEL2) according to factory default settings;
- check that the internal safety radar (PASM24T) is correctly connected;
- connect the batteries;
- power supply (connect the network) and wait 60 s for initial auto-configuration;
- set the desired functioning mode with COMER selector;
- connect any accessories and safety devices, checking their functioning;
- carry out the desired adjustments and functioning settings with trimmer / dip-switch or TEL2.

Note 1: during normal functioning of TEN redundant doors the DMCS should not be connected. It is however possible to modify door parameters with DMCS (by means of a temporary connection). If an alarm occurs, complete operations with the DMCS, disconnect it and reset door functioning with 1R-MR contact.

Note 2: in the case of alarm signals (supervisor 94R LEDs on), follow the instructions in paragraph 2. If the alarm signals persist, or following replacement of supervisor 94R or electric board EL16 or selector COMER, the initial conditions must be reset, repeating the start-up sequence described above.

Note 3: a BIS redundant door cannot be connected in network (see REMOTE terminal on DIR) with other doors.

Note 4: version 2.3 or higher of the supervisor 94R is compatible with control panel EL16.

GB

4. MAINTENANCE PROGRAM (each 6 month).

Power off 230 V~ and batteries:

- Clean and lubricate the moving components (especially the inside edges of the guide along which the carriages run).
- Check the tension of the belt.
- Clean sensors and photocells.
- Check for the stability of the automatism and check that all the screws are tightened all the way.
- Check that the wings are correctly aligned, that stops are properly positioned and that the lock has been correctly fitted.
- Connect the batteries

Power on 230 V~ wait 60 s for initial auto-configuration.

- Set the desired functioning mode with COMER selector.
- Check for the stability of the door and that the movement is steady, without friction.
- Check the operation of all command functions.
- Check the functioning of the photocells.
- Check that the forces generated by the door comply with legal requirements.
- If the emergency opening command is present, check its good working condition.

ATTENTION: *For spare parts, see the spares price list.*

All right reserved
All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, ommisions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

OPERATING INSTRUCTION FOR SLIDING REDUNDANT DOORS AUTOMATION

GB

TEAR OFF AND DELIVER TO USER

RELEASE INSTRUCTION

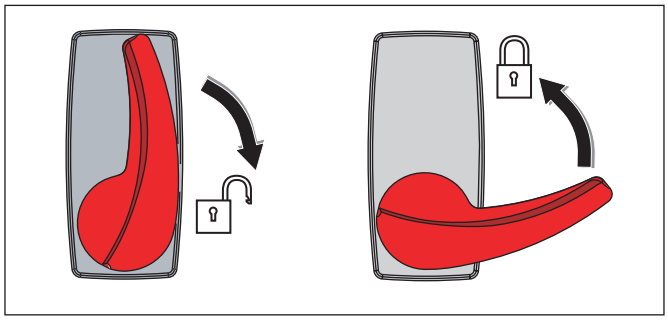
In case of maintenance, malfunction, or emergency, lower release lever and manually move the wings to open position.

LOCK INSTRUCTION

To relock, return release lever to its previous position.

Attention: *Perform the lock and release operations with the motor stopped.*

Note: *For correct door operation and regular battery recharging, it is essential that the automatic system be always powered with batteries connected (also during the night).*



GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user.

Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenace.

These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressely designed.

Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unresonable use.

Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not lean against or hang on to the barrier when it is moving.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate.

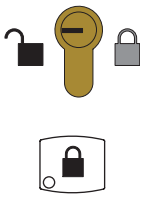
Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate. In case of breack down or malfunctioning of the product, disconnect from mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

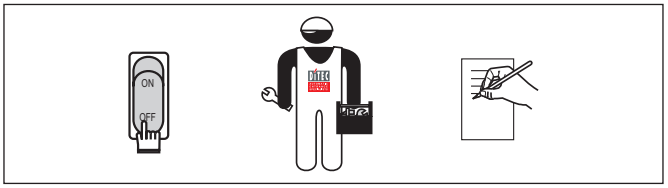
Failure to comply with the above may create a situation of danger.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.

SELECTORS FUNCTIONS	COMER
DO NOT USE	
TOTAL TWO-WAY OPENING	
TOTAL ONE-WAY OPENING	
STOP - CLOSED DOOR *Warning: the redundant emergency functioning is deactivated.*	
OPENED DOOR	
PARTIAL OPENING	
ENABLED SELECTOR (use to select a function) *Warning: after selecting the desired function, deactivate the selector.* Red LED OFF.	
DISABLED SELECTOR (obligatory position during normal working) Red LED ON	



Installer:

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

D

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Die vorliegende Montageanleitung wendet sich ausschließlich an das Fachpersonal. Die Montage, die elektrischen Anschlüsse und die Einstellungen müssen unter Beachtung der gängigen Praxis und in Erfüllung der jeweils geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Die Anweisungen müssen vor Beginn der Montage des Produktes aufmerksam gelesen werden. Das Nichtbefolgen der Montageanleitung kann eine Gefahr darstellen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Styropor usw.) soll ordnungsgemäß entsorgt und nicht in der Reichweite von Kindern gelagert werden, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt. Vor Beginn der Montage ist das Produkt auf Unversehrtheit zu überprüfen.

Vor dem Anschluß an das Stromnetz ist sicherzustellen, daß die Kenndaten den Daten des Stromnetzes entsprechen. Im Stromnetz ist ein allpoliger Schalter/Trennschalter vorzusehen, bei dem der Öffnungsabstand der Kontakte mindestens 3 mm betragen soll. Es ist zu überprüfen, ob vor der elektrischen Anlage ein Differentialschalter sowie ein entsprechender Überstromschutz vorhanden ist.Im Falle einer Reparatur oder eines Austauschs der Produkte sind ausschließlich Original-Ersatzteile zu verwenden.

BESCHREIBUNG

Das Kit TEN-R erlaubt (zusätzlich zu den anderen erforderlichen Materialien) die Ausführung einer neuen redundanten automatischen Schiebetür oder den Umbau einer bereits vorhandenen Schiebetür vom Typ TEN in eine redundante Schiebetür TEN-R. Zusätzlich zu den Vorschriften dieses Handbuches sind die Angaben im Handbuch Kit TEN (für die Montage des Antriebs TEN) und die Angaben im Handbuch TEN (für die Installation der kompletten Tür) zu beachten. Die redundante Schiebetür TEN-R ist gemäß den Vorschriften oben genannten Montageanleitungen hergestellt worden, entspricht dem vom TÜV geprueften Modell Nr. G341 und ist als Fluchtweg und Notausgang geeignet und erfüllt die Anforderungen der europaeischen Norm prEN 12650-1 sowie die Richtlinie für automatische Schiebetüren in Rettungswegen (AutSchR). Die redundante Schiebetür TEN-R besteht aus zwei Motoren, die von der Steuerung EL16 und vom Supervisor 94R kontrolliert werden, und garantiert die komplette Öffnung der Tür (durch seitliches Verschieben der Türflügel) bei Stromausfall und bei sonstigen Störungen. Alle 24 Stunden wird ein Redundanztest durchgeführt (Dauer: ca. 10 s), um die korrekte Funktion aller Komponenten zu überprüfen.

1. MONTAGE DER KOMPONENTEN

- Montage des zweiten Motors (Abb. 1)

Umlenkrolle entfernen und durch Motor 2 [5] ersetzen. Riemen in die Riemenscheibe des Motors 2 einführen (durch Demontage und Wiedermontage der Riemenführung).

Anm.: Bei kurzen Antrieben, bei denen Motor 2 größer ist als der zur Verfügung stehende Einbauraum, kann es notwendig sein, die Länge des Riemens, die Position der Komponenten und die Position der Flügelanschlüsse zu ändern.

Riemenspanner [9] befestigen und die Spannung des Riemens regulieren. Befestigungsschrauben des Motors 2 anziehen.

- Montage des Supervisors 94R und der Batterien (Abb. 1)

Batteriehaltebügel [7] nach der Steuerung EL16 befestigen (oder nach der Verriegelung, wenn vorhanden).

Batterien einsetzen und mit den entsprechenden Bügeln [8] befestigen. Supervisor 94R am Bügel [7] befestigen.

- TEN einflügelig mit Öffnung nach links (TEN-R SX)

Bei den Antrieben vom Typ TEN mit einem Flügel, der sich nach links öffnet, muß die Riemenbefestigung von unten nach oben umgedreht werden. Außerdem ist auf der Steuerung EL16 DIP1=OFF zu setzen, wie in Abb. 4 angegeben.

2. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die elektrischen Anschlüsse der installierten Komponenten mit den mitgelieferten Kabeln ausführen, wie in Abb. 2 (LOKR) und Abb. 3 (LOKA) dargestellt.

Den Wählschalter COMER wie in Abb. 8 dargestellt verbinden.

Anm.: Wenn die Kabel zu lang sind und es schwierig ist, sie im Antriebsgehäuse unterzubringen, können sie auch gekürzt und mit Schraubklemmen verbunden werden (nicht im Lieferumfang enthalten).

- Steuerungsein und ausgänge Supervisor 94R

ACHTUNG: Alle N.C. Kontakte überbrücken, wenn sie nicht gebraucht werden. Die Klemme mit derselben Nummer sind Äquivalent.

1.1 Befehle

Befehl		Funktion	Beschreibung
1R — AO	N.O.	HILFSÖFFNUNG	Die Schließung des Kontaktes Aktiviert die Öffnungsbewegung. Wenn die redundante Notfunktion deaktiviert ist, wird sie für 5 Minuten wieder aktiviert. *Diese Steuerung kann mit einem Magnetkartenleser kombiniert werden, der Zugang zu den EC-Schaltern gewährt, wenn die Tür auf "EINE RICHTUNG AUSGANG" eingestellt und der Redundanztest in der Nacht ausgeschaltet ist (1R-RD geschlossen).* Wenn sich der Wählschalter COMER in der Betriebsart "TÜR GESCHLOSSEN" befindet, wird die Steuerung deaktiviert.
1R — EO	N.C.	NOTÖFFNUNG	Die Öffnung des Kontaktes aktiviert die Öffnungsbewegung. Diese Steuerung ist in jeder Situation aktiv und hat Vorrang vor allen anderen Steuerungen. Bei Öffnung des Kontakts führt die Tür eine Notöffnung durch. Bei normalen Betrieb kehrt die Tür nach der Schließung des Kontakts zum normalen Betrieb zurück. Bei "NACHT" bleibt die Tür geöffnet. *Diese Steuerung kann mit dem Notaustaster kombiniert werden.*

1R KO	N.O.	KEY OPEN	Die Schließung des Kontaktes aktiviert die Öffnungsbewegung. Wenn die Tür auf “NACHT” eingestellt ist, so führt der Befehl KEY OPEN Folgendes aus: - die Öffnungsbewegung; - Stellt für di folgenden 10 Sekunden die “ZWEISEITIG RICHTEN” Modalität ein (60 Sekunden wenn die DIP1=OFF Auswahl auf COMER anwesend ist).; - Stellt für weiteren 60 Sekunden die “TÜR GESCHLOSSEN” Modalität ein. Wenn die Tür die GESCHLOSSEN Stellung erreicht, kehrt auf NACHT Modalität zurück. *Anm.: Diese Steuerung kann mit einem Schlüssel kombiniert werden,um ein Verlassen des Gebäudes am Abend oder das Betreten des Gebäudes am Morgen durch die Tür eines Geschäfts, die auf ”NACHT” eingestellt ist, zu erlauben.* Wenn der Wählschalter COMER sich in der Betriebsart “TÜR GESCHLOSSEN“ befindet, wird der Befehl deaktiviert.
1R KC	N.O.	KEY CLOSE	Die Schließung des Kontaktes aktiviert die Schließbewegung. Wenn die Tür auf “NACHT” eingestellt ist, führt der Befehl KEY CLOSE der nach der Öffnung durch Steuerung 1R-KO erteilt wird, erfolgt die Schliessung sofort, ohne dass 30 s abgewartet werden. *Anm.: Diese Steuerung kann mit einem Schlüssel kombiniert werden, um die sofortige Schließung der Tür eines Geschäfts auf “NACHT” zu ermöglichen.*
1R MS **1 9**	N.C. N.C.	STOP (NACHT)	Die Öffnung des Kontaktes unterbricht jeglichen Bewegungsablauf. Bei erneutem Schließen des Kontakts nimmt die Tür die unterbrochene Bewegung wieder auf. *Anm: Der Befehl STOP wird durch gleichzeitiges Öffnen der Kontakte 1R-MS (des Supervisors 94R) und 1-9 (der Steuerung EL16) erzeugt und entspricht der Türeinstellung “NACHT” durch Wählschalter COMER.* *Achtung: bei der “NACHT” wird die redundante Notfunktion deaktiviert (abgesehen von der Notöffnung 1R-EO).*
1R MR **1R 29**	N.O.	RESET	Die Schließung des Kontaktes löscht alle erfassten Daten. Nach 3 s kann die Tür neue Daten erfassen. Diese Steuerung erlaubt die Wiederherstellung der Türfunktion nach einem Ausfall oder einer Störung des Supervisors 94R oder der Steuerung EL16.
1R TS	N.O.	REDUNDANZTEST	Die Schließung des Kontaktes startet die Redundanztestsequenz. Während des Redundanztests (Dauer ca. 10 s) führt die Tür automatische Bewegungen aus und kann nicht betätigt werden. Wenn die Tür sich im “NACHT” befindet, hat der Befehl keine unmittelbare Wirkung. Der Test wird erst bei Verlassen der Betriebsart “NACHT” ausgeführt. Bei deaktivierter Redundanz hat der Befehl keine unmittelbare Wirkung, sondern der Test wird ausgeführt, sobald die Redundanz erneut aktiviert wird. Dieser Befehl erlaubt die Synchronisierung des automatischen Redundanztests zur gewünschten Uhrzeit.
		AUTOMATISCH REDUNDANZTEST (ALLE 24 STUNDEN)	Der Redundanztest wird automatisch alle 24 Stunden wiederholt. *Anm.: Wenn man die “NACHT” (nach mind. 4 Stunden) verlässt, wird der Redundanztest automatisch wiederholt.*
1R RD	N.O.	AUSSCHLUSS REDUNDANTEN FUNKTIONEN	Um die redundante Funktionsweise auszuschließen, werden die Kontakte 1R-RD (94R) und geschlossen, und der Kontakt 9-28 (EL16) muß geöffnet werden. *Achtung: In diesem Fall verhält sich der Antrieb TEN-R genauso wie ein normaler Antrieb TEN (außer bei Notöffnung 1R-EO).*

D

2.2 Ausgänge und Zubehör

Ausgang	Wert	Beschreibung
1R • —— + 0 • —— -	24V= / 0.5 A	**Stromversorgung Zubehör.** Ausgang für Stromversorgung des Zubehörs.
G1 • ——	24V= / 10 mA	**General Purpose 1.** Hilfsöffnung zur Deaktivierung des Wählschalters COMER (Abb. 8).
G2 • ——	24V= / 10 mA	**General Purpose 2.** KÜNFTIGE VERWENDUNG

2.3 Alarmmeldungen Supervisor 94R

Ausgang		Wert	Beschreibung
CA — TE	N.C.	24V= / 1 A	**Fehlermeldung Redundanztest.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED TE=ON), wenn der Redundanztest fehlschlägt. Die Alarmmeldung wird mit einem RESET über 1R-MR zurückgesetzt.
CA — PW	N.C.	24V= / 1 A	**Alarmmeldung Stromausfall.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED PW=ON), wenn kein Strom vorhanden ist.
CA — BT	N.C.	24V= / 1 A	**Alarmmeldung Batteriestörung.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED BT=ON), wenn keine Batterien vorhanden sind oder wenn die Batterien leer sind.
CA — ME	N.C.	24V= / 1 A	**Alarmmeldung mechanische Störung.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED ME=ON), wenn ein Fehler an den Motoren oder an der Verriegelung festgestellt wird. Die Alarmmeldung wird mit einem RESET über 1R-MR zurückgesetzt.
CA — EN	N.C.	24V= / 1 A	**Alarmmeldung Encoderstörung.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED EN=ON), wenn eine Störung an den Encodern festgestellt wird. Die Alarmmeldung wird mit einem RESET über 1R-MR zurückgesetzt.
CA — IS	N.C.	24V= / 1 A	**Fehlermeldung falsche Einstellungen.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED IS=ON), wenn ungültige Einstellungen vorgenommen oder Funktionsweisen ausgeführt werden, wie z.B.: - Funktionsweise “EINE RICHTUNG EINGANG” oder “TÜR GESCHLOSSEN”, die den internen Sicherheitsradar ausschalten; - nicht übereinstimmende Einstellung der Verriegelungsart im Supervisor 94R (siehe DIP1) und in der Steuerung EL16 (siehe DIP3 auf der Erweiterungsplatine DIR); - Verbindungsfehler des COMER Wählschalter.
CA — EM	N.C.	24V= / 1 A	**Alarmmeldung Notöffnung.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED EM=ON), wenn die Notöffnung über den Befehl 1R-EO aktiviert wird.
CA — IE	N.C.	24V= / 1 A	**Alarmmeldung interner Fehler.** Der Ausgangskontakt öffnet sich (LED IE=ON), wenn ein interner Fehler im Supervisor 94R oder an der Steuerung EL16 festgestellt wird. Die Meldung wird mit einem RESET über 1R-MR zurückgesetzt.

2.4 Akustische Warnmeldungen des Supervisor 94R

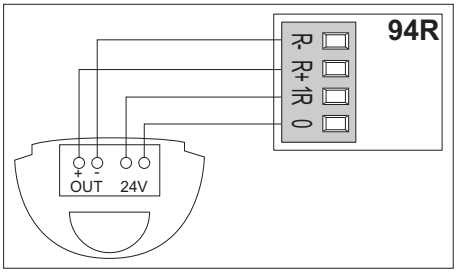
Während des Redundanztests ertönt jede Sekunde ein kurzes akustisches Signal.
Bei einem Alarm der Steuerung ertönen pro Minute 5 akustische Signale im Abstand von 2 s.
Ist der COMER Wählschalter nicht durch den Schlüssel blockiert, so ertönen alle 10 s 6 kurze akustische Signale.

2.5 Meldungen über die Funktionsweise der Tür

Ausgang		Wert	Beschreibung
C — RE	N.C.	24V= / 1 A	**Ausgang redundante Notfunktion deaktiviert.** Der Ausgangskontakt öffnet sich, wenn die redundante Notfunktion deaktiviert wird (durch Schließen des Kontakts 1R-RD).
C — DC	N.C.	24V= / 1 A	**Ausgang Tür geschlossen.** Der Ausgangskontakt öffnet sich, wenn die Tür komplett geschlossen ist.
C — DU	N.C.	24V= / 1 A	**Ausgang nicht verriegelt Tür.** Der Ausgangskontakt öffnet sich, wenn sich die Verriegelungsvorrichtung in nicht verriegelter Position befindet.
C — DL	N.C.	24V= / 1 A	**Ausgang verriegelt Tür.** Der Ausgangskontakt öffnet sich, wenn sich die Verriegelungsvorrichtung in verriegelter Position befindet.
C — TC	N.C.	24V= / 1 A	**Ausgang Test läuft.** Der Ausgangskontakt öffnet sich während der Ausführung des Redundanztests.

2.6 Anschluß des internen Sicherheitsradars

ACHTUNG: Bei redundanten Schiebetüren, die in Fluchtwegen und als Notausgänge eingesetzt werden, muß die Öffnung in Fluchtrichtung von einem selbstgesteuerten Sicherheitsradar vom Typ Ditec, Modell PASM24T, o.ä. gesteuert werden.
Anschlüsse ausführen wie in der Abbildung dargestellt.
Anm.: Die Klemmen R+/R- sind Die Spannungsversorgung.
Wenn der Wählschalter COMER sich in der Betriebsart "TÜR GESCHLOSSEN" befindet, wird der interne Radar deaktiviert.



2.7 94R Dip-Switch

	Beschreibung	OFF	ON
DIP1	**Verriegelungstyp.**	Redundante Verriegelung.	Antipanic Verriegelung.
DIP2	**Steuerung der Verriegelung.**	Mit Verriegelung.	Ohne Verriegelung.

2.8 Anschluß der Verriegelungsvorrichtung

Anschluß der Mikroschalter der Verriegelung nach Abb. 5-6-7 ausführen.
Überprüfen, ob die Einstellungen des DIP1 des Supervisors 94R und des DIP3 auf der erweiterten Anschlussplatine DIR mit der vorhandenen Verriegelungsart übereinstimmen, wie in Abb. 5-6-7 angegeben und dass DIP2=OFF befindet.
Anm. 1: Bei Verwendung der redundanten Verriegelung LOKR und aktivierter Redundanz (1R-RD offen) bleibt die Tür nur in der Betriebsart "NACHT" verschlossen und verriegelt.
Anm. 2: Bei Verwendung der redundanten Verriegelung LOKR und deaktivierter Redundanz (1R-RD geschlossen) bleibt die Tür in den Betriebsarten: "NACHT", "TÜR GESCHLOSSEN" und "EINE RICHTUNG EINGANG" verschlossen und verriegelt.
Anm. 3: Bei Panikverriegelung LOKA bleibt die Tür nur in der Betriebsart "NACHT" verschlossen und verriegelt.

3. ANLAUF

Überprüfen, ob die Anschlüsse korrekt sind (alle normalerweise geschlossenen Kontakte überbrücken, die nicht verwendet werden).
- Batterien in der Steuerung EL16 auf Dauerbetrieb einstellen (siehe DIP1=ON auf der erweiterten Anschlussplatine DIR oder TEL2), wie vom Werk eingestellt.
- Überprüfen, dass der interne Sicherheitsradar (PASM24T) korrekt angeschlossen ist.
- Batterien anschließen.
- Stromversorgung herstellen (Netz und Batterien anschließen) und 60 s warten, bis die Autokonfiguration abgeschlossen ist.
- In Wählschalter COMER (wenn vorhanden) gewünschte Funktionsweise eingeben.
- Eventuelles Zubehör und Sicherheitsvorrichtungen anschließen und Funktionsweise überprüfen.
- Gewünschte Einstellungen und Funktionseingaben über Trimmer / Dip-Switch oder TEL2 durchführen.

Anm. 1: Während der normalen Funktion der redundanten Türen vom Typ TEN, darf die DMCS-Einheit nicht angeschlossen sein. Es ist jedoch möglich, die Türparameter über die DMCS-Einheit zu ändern (über eine vorübergehende Verbindung). Wenn es zu einem Alarm kommt, wird der Vorgang mit DMCS abgeschlossen, die Stromzufuhr zu DMCS unterbrochen und der Betrieb der Tür über 1R-MR wiederhergestellt.
Anm. 2: Bei Alarmmeldungen (Led im Supervisor 94R leuchten) den Anweisungen von Punkt 2 folgen. Wenn die Alarmmeldungen weiter vorhanden sind oder der Supervisor 94R oder Steuerung EL16 oder Schalter COMER ausgetauscht wurden, müssen die Anfangsbedingungen wiederhergestellt werden, indem die oben beschriebene Anlaufsequenz wiederholt wird.
Anm. 3: Eine redundante Tür BIS kann nicht mit anderen Türen zusammengeschaltet werden (siehe Klemme "REMOTE" auf DIR).
Anm 4: Der Supervisor 94R ab Version 2.3 oder höher ist mit der Steuerung EL16 kompatibel.

D

4. REGELMÄSIGE WARTUNG (Herstellerangabe: Alle 6 Monate)

Ohne Spannungszufuhr 230 V~ und Akkus:

- Bewegliche Teile säubern und schmieren (vor allem die Innenränder des Laufprofils).
- Die Spannung des Zahnriemens überprüfen.
- Sensoren und Photozellen reinigen.
- Stabilität der Automatisierung kontrollieren und den festen Sitz aller Schrauben sicherstellen.
- Die korekte Fluchtung des Türflügels, die Position der Anschläge sowie die richtige Justierung der Verriegelung kontrollieren.
- Batterien anschließen.

Mit Spannungszufuhr 230 V~ und 60 s warten, bis die Autokonfiguration abgeschlossen ist.

- In Wählschalter COMER (wenn vorhanden) gewünschte Funktionsweise eingeben.
- Überprüfen Sie die richtige Funktion der Verriegelung.
- Stabilität der Tür kontrollieren und sicherstellen, dass die Bewegung gleichmäßig und ohne Reibung erfolgt.
- Die Funktionsweise aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die Funktionsweise der Sicherheits- einrichtungen prüfen.
- Wenn der Notöffnungsbefehl vorhanden ist, dessen Betrieb überprüfen.

ACHTUNG: *Bezüglich der Ersatzteile wird auf die Ersatzteilliste verwiesen.*

Alle Rechte vorbehalten
Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

ABTRENNEN UND DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN

ENTRIEGELUNG

Bei Wartungsarbeiten, Funktionsstörungen oder im Notfall betätigen Sie den Entsicherungshebel und verschieben Sie die Flügel von Hand in die Öffnungsposition.

VERRIEGELUNG

Zur Blockierung stellen Sie den Entsicherungshebel in die Anfangsposition.

Achtung: *Führen Sie die Ver- und Entriegelung bei ausgeschaltetem Motor durch.*

N.B.: *Um eine korrekte Funktionweise der Tür zu gewährleisten und um die Akkus ständig aufladen zu können, muß der Antrieb immer mit Strom versorgt werden, und die Akkus müssen angeschlossen sein (auch nachts).*

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Hinweise sind ein wichtiger Bestandteil des Produkts und dem Betreiber auszuhändigen.

Lesen Sie sie aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie sie an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter.

Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden.

Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab.

Vermeiden Sie Eingriffe nahe der Scharniere bzw. mechanischen Bewegungsorgane.

Halten Sie sich während des Türlaufs nicht im Betätigungsbereich der Tür auf.

Setzen Sie sich zur Vermeidung von Gefahrensituationen der Bewegung des motorisierten Tür nicht entgegen.

Unterbinden Sie, dass Kinder im Betätigungsbereich der motorisierten Tür spielen oder verweilen.

Halten Sie Kinder von den Fernbedienungen und/oder anderen Befehlseinrichtungen fern, um eine unbeabsichtigte Aktivierung der Tür zu vermeiden.

Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus.

Versuchen Sie nicht, die Tür selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.

Die Nichtbeachtung der obigen Vorschriften kann zu Gefahrensituationen führen.

Jede Art von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

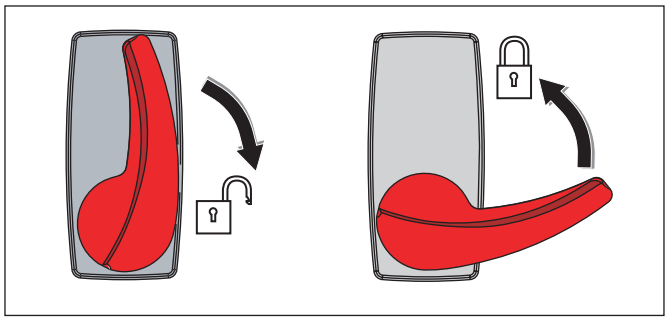
Zur Gewährleistung des einwandfreien Anlagebetriebs sind unbedingt die Angaben des Herstellers zu beachten.

Mit der regelmäßigen Wartung der motorisierten Tür darf nur qualifiziertes Fachpersonal betraut werden.

Von besonderer Bedeutung ist die regelmäßige Prüfung des korrekten Betriebs aller Schutzeinrichtungen.

Die Montage-, Wartungs- und Reparatureingriffe sind schriftlich zu protokollieren und zur Verfügung des Betreibers zu halten.

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com



SCHALTER FUNKTION	COMER
NICHT VERWENDEN	
ÖFFNUNG AUS BEIDEN RICHTUNGEN	
ÖFFNUNG AUS EINER RICHTUNGEN	
STOP - TÜR GESCHLOSSEN *Achtung: der überflüssige Notbetrieb wird deaktiviert*	
DAUER AUF	
TEILÖFFNUNG	
AKTIVIERTEN SCHALTER (benutzen, um eine Funktion auszuwählen) *Achtung: nach Auswahl der gewünschten Funktion den Wahlschalter sperren.* Rote LED AUF.	
DEAKTIVIERTEN SCHALTER (obligatorische Position während des Normalbetriebs) Rote LED ZU.	

Ihr Fachhändler::

DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.lla (VA)
ITALY
Tel. +39 02 963911
Fax +39 02 9650314

www.ditec.it
ditec@ditecva.com

Quarto d'Altino (VE)

Caronno Pertusella (VA)

DITEC BELGIUM
LOKEREN
Tel. +32 (0)9 356 00 51
Fax +32 (0)9 356 00 52
www.ditecbelgium.be

DITEC DEUTSCHLAND
OBERURSEL
Tel. +49 6171914150
Fax +49 61719141555
www.ditec-germany.de

DITEC FRANCE
PALAISEAU
Tel. +33 1 64532860
Fax +33 1 64532861
www.ditec.fr

DITEC SVIZZERA
MENDRISIO
Tel. +41 91 6463339
Fax +41 91 6466127
www.ditecswisse.ch

DITEC AMERICA
ORLANDO - FLORIDA - U.S.A.
Tel. +1 407 8880699
Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com

Lokeren

Oberursel

Palaiseau

Mendrisio

Orlando

ISO 9001
Cert. n° 0957

AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS